

La situation de la Nouvelle Espagne était donc, de l'aveu même des ennemis de ce dernier, dans un état de prospérité sans précédent lorsqu'éclatèrent les événements auxquels on a raison d'attribuer la proclamation de l'indépendance, mais dont la mémoire de mon père ne saurait être responsable. Il avait tout fait, au contraire, pour empêcher qu'ils éclatassent, et si on ne s'était rendu coupable envers lui du plus odieux des attentats, la régénération du Mexique se fut opérée sans secousses; les flots de sang qui ont été répandus depuis eussent été épargnés.

Le bruit des événements d'Europe était arrivé au Mexique; il y exerçait une grande influence sur les esprits; l'inquiétude et le doute régnaient partout; les idées menaçaient de faire explosion. Mon père qui joignait à un sens droit la parfaite connaissance des hommes et des choses, comprit de suite que l'expansion serait le salut et la compression la ruine. Préoccupé avant tout du désir de conserver à l'Espagne la plus riche de ses colonies, il s'occupa de grouper autour de lui tous les éléments de nature à consolider son pouvoir; et une junta

La situación de Nueva España estaba, pues, y así lo confiesan aún los enemigos de este último, en un estado de prosperidad sin precedente, cuando estallaron los acontecimientos á los que se atribuye, con razón, la proclamación de la independencia; pero de los cuales no puede ser responsable la memoria de mi padre. Por lo contrario, él había hecho lo posible para evitar que estallasen, y si no hubiese sido víctima del más odioso de los atentados, la regeneración de México se habría operado sin trastornos; las olas de sangre que después se vertieron, se habrían ahorrado.

Llegado que hubo á México el ruido de los acontecimientos de Europa, ejerció una gran influencia sobre los espíritus; por doquiera reinaban la inquietud y la duda; amenazaban hacer explosión las ideas. Mi padre, que á un recto juicio unía el perfecto conocimiento de los hombres y de las cosas, comprendió desde luego que la expansión sería la salvación, y la presión, la ruina. Preocupado ante todo por el deseo de conservar á España la más rica de sus colonias, se dedicó á agrupar en torno suyo todos los elementos capaces de consoli-

Mexicaine, à l'instar de la junta de Séville et d'Oviedo eut sans doute maintenu le Pays dans l'obéissance et dans le dévouement aux Bourbons, si mon père avait eu le temps de la constituer, comme il en avait l'intention.

Malheureusement le gouvernement de la Vice-Royauté était organisé de telle sorte que le Vice-Roi n'était pas le seul arbitre des événements. De même que Colomb avait été entravé dans sa marche au moment où il allait compléter son œuvre, mon père allait être entravé dans la sienne au moment où il se préparait à combattre la Révolution par la fusion des intérêts réciproques. Et de même que Colomb avait été paralysé au nom des Souverains qu'il aimait et servait loyalement, le Vice-Roi Iturrigaray allait être surpris dans son palais, au nom du monarque dont il avait résolu de préserver l'héritage d'une ruine imminente. Les idées qui furent à Colomb si funestes le furent également à mon père; elles le seront éternellement aux hommes qui se préoccuperont de concilier les intérêts du plus grand nombre avec ceux du Souverain, au lieu d'obéir aux égoïsmes mesquins des coteries.

dar su poder; y una junta mexicana, á imitación de las de Sevilla y Oviedo, habría podido mantener el país en la obediencia y la adhesión á los Borbones, si mi padre hubiese tenido tiempo de constituir-la, como era su intención.

Desgraciadamente, el Gobierno del Virreinato estaba organizado de tal manera, que no era el Virrey el solo árbitro de los acontecimientos. De igual manera que Colón vió entorpecida su marcha en los momentos que iba á completar su obra, mi padre halló obstácu los en la suya cuando se preparaba para combatir á la revolución por medio de la fusión de los intereses recíprocos; y, así como Colón se vió paralizado en nombre de los Soberanos á quienes amaba y servía lealmente, el Virrey Iturrigaray iba á ser sorprendido en su palacio en nombre del Monarca cuya herencia había resuelto preservar de una ruina inminente. Las ideas que tan funestas fueron á Colón, lo fueron igualmente á mi padre; lo serán eternamente á los hombres que se preocupan por conciliar los intereses de la mayoría con los del Soberano, en vez de obedecer á los mezquinos egoísmos de los corrillos.



Sous le nom des Vice-Rois qui avaient précédé mon père, un petit nombre d'hommes, investis d'un caractère purement judiciaire, s'était cependant réservé la puissance réelle. Ennemis des idées qui appelaient la majorité à l'exercice de prérogatives politiques dont ils avaient à tort exclusivement joui jusqu'alors, ces hommes virent avec effroi mon père songer à faire dépendre la conservation du Mexique à la couronne d'Espagne, de la participation de tous les citoyens à la jouissance des droits qu'ils prétendaient exercer seuls; et ils préférèrent exposer la Vice-Royauté à toutes les horreurs de la Révolution que de laisser un serviteur loyal trouver, en dehors d'eux, le salut de la Colonie. Ces hommes composaient ce qu'on appelait alors "l'Audience Royale du Mexique."

Au moment où mon père, dans toute la sincérité de sa conscience, préparait les mesures à l'aide desquelles tous les habitants du Mexique devaient concourir au salut de la Colonie; alors que, certain d'être approuvé, suivi, secondé par la totalité des habitants, il affectait de ne s'entourer que de citoyens et laissait à distance de Mexique

Bajo el nombre de los Virreyes que precedieron á mi padre, un corto número de hombres, vestidos de un carácter puramente judicial, se habían reservado, sin embargo, el poder real. Enemigos de las ideas que llamaban á la mayoría al ejercicio de prerrogativas políticas de que hasta entonces ellos habían disfrutado exclusivamente sin razón, esos hombres vieron espantados á mi padre intentar hacer depender la conservación de México á la Corona de España, de la participación de todos los ciudadanos en el goce de los derechos que pretendían ejercer ellos solamente; y prefirieron exponer el Virreinato á todos los horrores de la revolución, más bien que dejar á un leal servidor hallar, fuera del círculo de ellos, la salvación de la Colonia. Estos hombres componían lo que se llamaba entonces la "Real Audiencia de México."

En el momento que mi padre, con toda la sinceridad de su conciencia, preparaba las medidas en cuya ayuda todos los habitantes de México debían contribuir á la salvación de la Colonia; cuando, seguro de merecer aprobación, seguido, secundado por la totalidad de

quatorze mille hommes de troupes dévouées à leur chef naturel, les magistrats composant la sus-dite Audience pénétrèrent de nuit dans son palais, s'emparèrent de sa personne, de celle de la Vice-Reine, et consommèrent, sous prétexte de conservation, l'acte révolutionnaire qui devait ouvrir le champ à tous ceux qui se commirent ensuite. Jeté pendant la nuit fatale dans les prisons de l'Inquisition, les envahisseurs ne peuvent obtenir qu'on l'y garde; car le grand Inquisiteur refuse de prêter la main à leur crime; et ils sont obligés de conduire leur prisonnier au couvent des Bélémites. C'est la Religion d'abord qui l'absout et le déclare victime; plus tard ce sera son Souverain, ce sera son Pays!

L'envahissement du palais de mon père eut lieu dans des conditions telles que déjà on pouvait prévoir les calamités révolutionnaires qui allaient fondre sur la Nouvelle Espagne et en hâter la décomposition sociale. Des centaines d'hommes soudoyés par les conspirateurs, à la tête desquels figurait un homme irrité contre le Vice-Roi parce qu'il n'avait pu en obtenir le droit de compromettre la santé

los habitantes, ostentaba no rodearse sino de ciudadanos y dejaba lejos de México á catorce mil hombres de tropas adictas á su jefe natural, los magistrados que constituían dicha Audiencia penetraron de noche en su palacio, apoderáronse de su persona y de la de la Virreina, y, bajo pretexto de conservación, consumaron el acto revolucionario que debía dejar campo abierto á los que después se cometieron. Encerrado durante la noche fatal en las prisiones de la Inquisición, los invasores no logran conseguir que permanezca allí, porque el gran Inquisidor se rehusa á complicarse en su crimen, y se ven obligados á conducir á su prisionero al convento de Betlemitas. La Religión es quien lo absuelve y lo declara víctima desde luego; más tarde lo será su Soberano, lo será su país!

La invasión del palacio de mi padre se llevó al cabo en condiciones tales, que podían preverse ya las calamidades revolucionarias que se abatirían sobre la Nueva-España y apresurarían su descomposición social. Centenares de hombres pagados por los conspiradores, á cuya cabeza figuraba un hombre irritado contra el Virrey por no haber lo-



publique en introduisant à Mexico du bétail mort d'épizootie, se précipitèrent dans la chambre à coucher de mon père et dans celle de ma mère. Ils obligèrent le représentant du Souverain légitime à se vêtir devant eux; ils souillèrent de leur présence impure la chambre à coucher de la Vice-Reine, de la fille d'un Vice-Roi du Pérou, d'une femme dont la charité, devenue proverbiale, ne les désarma pas. Je n'avais que six ans alors et cependant j'ai encore dans la mémoire ce douloureux spectacle d'une Mère et de sa fille, âgée de treize ans, outragées demi-nues par des barbares envahisseurs qui insultaient à l'infortune de ces femmes tremblantes dans des termes dont je n'ai compris le sens que plus tard et dont je ne puis maintenant sonder l'infamie sans laisser éclater mon indignation. Après de telles scènes peut-on s'étonner des scandales postérieurs; et quand l'Espagne déplore la perte du Mexique, n'est-ce pas la mémoire de Yermo et celle de ses complices qu'elle doit maudire?

C'est en vain que les magistrats de l'Audience de Mexico, leurs partisans et les héritiers de leurs prétentions ont essayé d'établir le

grado conseguir de él el derecho de comprometer la salubridad pública introduciendo en México ganado muerto de epizootia, se precipitaron al dormitorio de mi padre y al de mi madre. Obligaron al representante del legítimo Soberano á vestirse delante de ellos; mancharon con su presencia impura la recámara de la Virreina, de la hija de un Virrey del Perú, de una dama cuya caridad, ya proverbial en esa época, no los desarmó. Tenía yo apenas seis años entonces, y, sin embargo, conservo aún en la memoria el doloroso espectáculo de una madre y su hija, de trece años, ultrajadas, semi-desnudas, por bárbaros invasores que insultaban el infortunio de esas trémulas mujeres con frases cuyo sentido más tarde he llegado á comprender y cuya infamia no puedo sondear ahora sin dejar estallar mi indignación. Después de semejantes escenas, ¿pueden admirar los escándalos posteriores? ¿Cuando España lamenta la pérdida de México, no debe maldecir la memoria de Yermo y de sus cómplices?

Vanamente los magistrados de la Audiencia de México, sus partidarios y los herederos de sus pretensiones han tratado de asentar lo

contraire. La décomposition sociale du Pays date du jour où des magistrats s'arrogèrent le droit d'emprisonner le représentant de l'autorité du Roi d'Espagne, et cela au nom même du Souverain. Ce qu'ils avaient fait à l'égard de mon père motiva deux années après, jour pour jour, heure pour heure, la proclamation de l'Indépendance. En effet, ce fut dans la nuit du 15 au 16 Septembre 1808 que les conjurés pénétrèrent dans le palais du Vice-Roi; et dans celle du 15 au 16 Septembre 1810, on appela la population à l'insurrection contre l'autorité des Espagnols, comme si Dieu avait voulu que le châtiement commençât à l'heure où le crime avait été commis. L'autorité qui repose sur la révolte à une autorité supérieure cesse d'être conservatrice; et quand la révolution a raison d'elle à son tour, elle ne récolte que ce qu'elle a semé.

Juges et parties dans leur propre cause, les membres de l'Audience de Mexico ne se furent pas plus tôt emparé de mon père et de quelques uns de ses loyaux serviteurs, qu'ils se trouvèrent embarrassés de leur proie. Ils voulaient bien condamner la Victime; mais ils

contrario. La descomposición social del país data del día en que unos magistrados se abrogaron el derecho de aprisionar al representante de la autoridad del Rey de España, y esto en nombre del Soberano. Lo que hicieron con mi padre motivó, dos años después, día por día, hora por hora, la proclamación de la Independencia. Efectivamente, durante la noche del día 15 al 16 de septiembre de 1808, los conjurados penetraron en el palacio del Virrey; en la del 15 al 16 de septiembre de 1810, fué llamada la población á la insurrección contra la autoridad de los españoles, como si Dios hubiese querido que el castigo empezase á la hora en que se cometió el crimen. La autoridad que se apoya en la rebelión contra una autoridad superior, cesa de ser conservadora, y cuando la revolución, á su vez, se sobrepone á ella, recoge nada más lo que ha sembrado.

Jueces y partes en su propia causa, los miembros de la Audiencia de México, no bien se hubieron apoderado de mi padre y de algunos de sus leales servidores, viéronse embarazados con su presa. Habrían deseado condenar á la víctima, pero en su ausencia, como lo prueba



voulaient la condamner en son absence, ainsi que le prouve le refus constant qu'ils opposèrent à toute demande d'Enquête;<sup>1</sup> et pour cette raison, ils s'empressèrent de l'embarquer pour la Métropole, ne comprenant pas même que si, à son arrivée en Espagne, le Vice-Roi prisonnier n'était point poursuivi et condamné par son Souverain, ce serait l'Audience de Mexico toute entière qui le serait plus tard par la postérité. Ce fut alors que sur la terre Hispano-Américaine, on vit le palais du représentant des rois mis au pillage par des garçons de boutique en état d'ivresse; ce fut alors que ce représentant, plongé d'abord dans les cachots de l'Inquisition, fut ensuite conduit de ville en ville par des bandits insurgés qui eurent l'audace de prélever sur sa fortune le prix de leurs orgies scandaleuses;<sup>2</sup> et que l'on eut recours à la confiscation des biens de l'innocent que l'on proscrivait. Tout ce qui s'était accompli depuis lors au Mexique, ce premier élan donné à la révolte, l'a justifié. Ce sont bien les ennemis de la fusion

<sup>1</sup> Voir l'annexe n° 2.

<sup>2</sup> Voir l'annexe n° 3.

la constante negativa que opusieron á toda demanda de averiguación <sup>1</sup> y por tal motivo, se apresuraron á embarcarlos rumbo á la Metrópoli, sin comprender siquiera que si, á su arribo á España, el Virrey prisionero no era perseguido y condenado por su Soberano, la Audiencia entera lo sería más tarde por la posteridad. Fué entonces cuando se vió en tierra hispano-americana el palacio del representante de los reyes entregado al pillaje por mozos de tienda ebrios; fué entonces cuando ese representante, sumergido al principio en los calabozos de la Inquisición, fué conducido después de ciudad en ciudad por bandidos insurgentes, que llevaron su audacia hasta tomar de la fortuna de aquél el precio de sus escandalosas orgías,<sup>2</sup> y cuando se recurrió á la confiscación de los bienes del inocente proscrito. Todo lo que después se llevó á cabo en México, una vez dado el primer impulso á la rebelión, quedó justificado. Quienes abrieron el campo á

<sup>1</sup> Véase el anexo n° 2.

<sup>2</sup> Véase el anexo n° 3.

des intérêts de l'Espagne et du Mexique qui ont ouvert le champ aux révolutionnaires. Ils auront beau prétendre qu'ils l'ont fait pour empêcher mon père de proclamer l'indépendance mexicaine, on sera toujours dans l'impossibilité de fournir une seule preuve de ce mensonge, tandis que tout démontre que l'Audience de Mexico a donné le signal de la Révolte qu'elle prétendait vouloir empêcher.

En effet, pendant que les Magistrats qui composaient l'Audience, érigés en Cour Extra-légale, se permettaient de juger celui qu'ils avaient spolié, outragé, emprisonné, mon père arrivait en Espagne; et, dans une honorable misère, restait à la disposition de son Souverain, qui repoussait avec mépris toutes les pièces de l'odieuse accusation.

Lorsque la mort vint le frapper dans les bras de ses enfants et qu'un humble cercueil recueillit la dépouille mortelle de celui qui avait gouverné le plus riche empire du monde, ce furent les frères de son roi qui revendiquèrent le droit de présider le deuil et d'inviter la foule à ses funérailles, ainsi que le prouve la lettre adressée à ce propos par l'Infant Don Carlos à toute la grandesse espa

los revolucionarios no fueron otros que los enemigos de la fusión de los intereses de España y México. Por más que pretendan haberlo hecho para impedir que mi padre proclamase la independencia mexicana, será siempre imposible proporcionar una sola prueba de semejante mentira, mientras que todo demuestra que la Audiencia de México dió la señal de la rebelión que pretendía tratar de evitar.

En efecto, mientras que los magistrados que componían la Audiencia constituída en Corte ilegal, se permitían juzgar á quien habían despojado, ultrajado y aprisionado, mi padre llegaba á España y, reducido á una miseria honrosa, se ponía á disposición de su Soberano, quien rechazó con desprecio todos los documentos relativos á tan odiosa acusación.

Cuando la muerte le sorprendió entre los brazos de sus hijos, y un humilde ataúd recibió los despojos mortales de quien había gobernado el imperio más rico del mundo, tocó á los hermanos de su Rey reivindicar el derecho de presidir el duelo é invitar á sus funerales á la multitud, como lo demuestra la carta dirigida con tal motivo por el